

*Л. Л. Шестакова*  
*Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН*  
*(Россия, Москва)*  
*lara.shestakova@mail.ru*

## **СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ СЛОВА КАК ОБЪЕКТ ИНТЕРПРЕТАЦИИ В ПИСАТЕЛЬСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ**

Проблема, которой мы занимаемся, <...> сводится к отысканию способов лексикографического представления специфики слова как преобразованной единицы художественной речи.

(В.П. Григорьев)

Преобразованию как категории художественной речи В.П. Григорьев уделил внимание в теоретическом введении к книге «Поэт и слово. Опыт словаря» [Григорьев 1973]. В ней, напомним, были обобщены и представлены результаты работы над экспериментальным сводным «Словарем языка русской советской поэзии». Семантические преобразования, «испытываемые» (по выражению Григорьева) словами в художественных текстах, ученый в большой степени связывал с тропами (ср.: «...индивидуальная метафора – это важнейший способ семантического словопреобразования» [Там же: 66]). Не случайно в метаязыковом аппарате нового словаря заметное место заняли тропеические пометы (использованные и по отношению к именам собственным): Мтф (необщезыковое метафорическое употребление), Вмтф (употребление слова в контексте Мтф), Ср (употребление слова в качестве второго члена необщезыкового сравнения любого структурного типа), Всп (употребление слова в контексте Ср) и т. д.

Названным словарем были заложены основы для оформления на рубеже веков такого жанра писательского словаря, как словарь поэтики (слова), или словарь образов. Научное осмысление специфики этого лексикографического жанра, публикация соответствующих словарей, постепенное расширение их состава подвели к необходимости отразить словарь поэтики в типологии писательских справочников [Шестакова 2007, 2011; Поцепня 2009]. Имея в виду существующие обзоры сводных словарей образов (например, в [Поцепня 2009: 621–627], где дается оценка изданиям: Павлович Н.В. Словарь поэтических образов, 1999; Кожевникова Н.А., Петрова З.Ю. Материалы к словарю метафор и сравнений, 2000 и др.), коснемся монографических словарей, отражающих словесную образность, поэтику отдельных авторов. Среди этих авторов – поэты, прозаики, а также авторы поэтических и прозаических сочинений: Блок, Маяковский, Есенин, Бунин, Бродский, Пришвин, Сергеев-Ценский, Славникова и др. В словарях поэтики отдельно описываются виды образных средств – метафоры, сравнения, эпитеты [Туралина 1997б, 2009; Козлова, Чеснокова 2008; Краснянский 2006], а также совокупности тропов [Туралина 1998]; источником может служить полный

корпус сочинений автора (например, стихотворных) [Туралина 1997а] либо отдельная поэтическая книга [Полухина, Пярли 1995].

Такие словари отражают разные подходы к лексикографированию семантических преобразований слова, строятся по методикам, соотносимым с определенным пониманием тропа, границ тропеического контекста, предусматривающим структуру словарной статьи с конкретным составом параметров. См., к примеру, фрагмент статьи **Глаз** из словаря метафор Маяковского [Туралина 1997а] (заголовком в статье выступает слово – основной компонент метафоры, далее следует метафорический микроконтекст, а за ним – «выходные данные» по полному собранию сочинений Маяковского в 13 т.):

*Глаз*: дождь скосил глаза. 1912, 1, 34; из глаз колодцев. 1913, 1, 46; подняв рукой единый глаз (о площади). 1913, 1, 46; <...> будущего приоткрытый глаз. 1923, 5, 159; прожектор глаз открывает круглый. 1925, 6, 329.

Словари поэтики стали утверждаться в последние десятилетия, поэтому важно отметить в них черты, характерные именно для современной писательской лексикографии. Это, в частности, серийность в создании словарей одного жанра по языку разных авторов, в основе которой лежат выработанные составителем единые принципы описания. Примером может служить серия словарей Н.А. Туралиной (в том числе подготовленных с соавторами), материалы которых дают возможности для проведения детальных сравнительных исследований авторских тропеических систем.

Образная составляющая языка писателя находит отражение не только в словарях поэтики, но и в современных авторских толковых словарях. Оригинальный способ описания тропов представлен в «Идиоглоссарии» Достоевского ([СЯД 2008] и др. выпуски). Здесь, в части «Комментарии», которая следует за словарной статьей, выделен самостоятельный раздел **ТРП**, включающий иллюстрации с тропеическими употреблениями слова. Например, в статье **БЕДНОСТЬ** такие иллюстрации предваряются пометами *В метафоре*, *В метонимии*. Похожие приемы используются и в некоторых других словарях.

Лексикографическое описание разных видов преобразований художественного слова – задача, не теряющая со временем своей актуальности. Разные способы решения этой задачи предлагаются в уже изданных словарях и в проектах новых писательских словарей.

## Литература

Григорьев В.П. Введение // Поэт и слово. Опыт словаря. М.: Наука, 1973. С. 13–170.

Козлова Р.П., Чеснокова Н.В. Словарь сравнений С.Н. Сергеева-Ценского. Тамбов: Изд-во Першина Р.В., 2008.

Краснянский В.В. Словарь эпитетов Ивана Бунина: В 2 ч. Елец: ЕГУ им. И.А. Бунина, 2006.

Полухина В., Пярли Ю. Словарь тропов И. Бродского (на материале сборника «Часть речи»). Тарту: Изд-во Тартуского ун-та, 1995.

Поцепня Д.М. Словари языка писателя // Лексикография русского языка: учебник. СПб.: Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2009. С. 589–659.

СЯД 2008 – Словарь языка Достоевского. Идиоглоссарий. А–В / Гл. ред. чл.-корр. РАН Ю.Н. Караулов. М.: Азбуковник, 2008.

Туралина Н.А. Метафора В. Маяковского: Словарь. Таблицы. Комментарий. Белгород: Изд-во БелГУ, 1997а.

Туралина Н.А. Словарь метафор А. Блока. Белгород: Изд-во БелГУ, 1997б.

Туралина Н.А. Словарь образных средств С. Есенина. Белгород: Изд-во БелГУ, 1998.

Туралина Н.А., Воротынцева М.А. Словарь тропов Ольги Славниковой. Белгород: ООО «ГНК», 2009.

Шестакова Л.Л. Авторская лексикография на рубеже веков // Вопросы языкознания. 2007. № 6. С. 116–129.

Шестакова Л.Л. Русская авторская лексикография: Теория, история, современность. М.: Языки славянских культур, 2011.